

CENTRUM SZTUKI **STUDIO**
IM. STANISŁAWA IGNACEGO WITKIEWICZA 00-901 Warszawa, Pałac Kultury i Nauki tel. 20 47 70

Eugène Ionesco
OFIARY
OBOWIĄZKU

w przekładzie
Joanny Walterówny

Premiera 24 października 1993

Chcemy przedstawić Państwu jedną z mniej znanych sztuk Ionesco.

Jest w tym pewna konsekwencja. Zapytany w 57 roku o to, gdzie najczęściej grywa się jego sztuki, autor „Krzeseł” i „Łysej śpiewaczki” odpowiada, nie bez zdziwienia, że jest to Polska (i Jugosławia).

Obecnie, po wieloletniej przerwie* w owej bogatej recepcji Ionesco, warto być może wrócić także do „Ofiar obowiązku”.

Wiwisekcja mieszczaucha – (ulubiony temat sztuk Ionesco). Czuje się on gwarantem społecznego ładu, gotów zapłacić za owo poczucie cenę pewnej „elastyczności” wobec władzy, nie przeczuwając, że granice tej elastyczności dają się przesuwać w sposób nieograniczony, aż do całkowitego pęknięcia.

„Ofiary obowiązku” zaprojektowane są dla sceny pudełkowej (choć we wskazówkach autora odczytać można pewną dozę dystansu do tzw. środków teatru). W przedstawieniu naszym odchodzimy od tej tradycyjnej formuły.

Odształcenie, jakiemu ulega akcja wraz z przybyciem Policjanta, rozpadanie się formy teatralnej, która buduje się ponownie wokół piętrzącego się absurdu, nie wydają się nam możliwe do osiągnięcia za pomocą iluzjonistycznej dekoracji. Wybrany przez nas w zamian fragment architektury teatru, choć ryzykowny jako „sala teatralna”, stwarza pewną rzeczywistość – jednoznaczną i niejednoznaczną zarazem, w którą sztuka ta wpisuje się dobrze, zarówno w tej warstwie, w której jest „metafarsą mieszczańską”, jak i w warstwie „utajonej”, w której jest – jak ją nazwał autor – „pseudo-dramą”, surrealem żartem dramatycznym.

Zapraszając Państwa do uczestnictwa w tym żarcie wierzymy, że zechcą Państwo wybaczyć nam wynikające z niego niewygody.

Ewa Bulhak

Osoby

Choubert	Andrzej Blumenfeld
Magdalena	Irena Jun
Policjant	Piotr Bajor
Pani	Bożydar Murgan
Mikołaj Derugi	Waldemar Kownacki
	oraz
	Joanna Wolf
	Jacek Patrzykont

Reżyseria	Ewa Bulhak
Scenografia	Jerzy Grzegorzewski

Asystent scenografa	Kasper Kokczyński
Inspicjent	Maciej Popławski
Sufler	Elżbieta Arentowicz

* spowodowanej zapisem cenzury po 1968 r.

Ionesco o krytykach

Rzecz jasna – często mnie pytają, co sądzę o krytykach teatralnych; odpowiadam, że ich lubię, bo zawdzięczam im zainteresowanie się moją pracą, bo krytycy popularyzują moją twórczość; odpowiedź ta wywołuje – powiedzmy – duże zdziwienie.

Z nielicznymi wyjątkami krytycy odnosili się do mnie z ironią, byli niesprawiedliwi, czynili pod moim adresem nieprzystojne żarty, wbijali mi dość cynicznie różne szpile, wysuwali dość osobiste zarzuty, od „amatora” począwszy, a na „ignorancie” skończywszy, zaś w najlepszym wypadku po prostu mnie przemilczali. Być może, wypowiedź, iż w zamian za te brutalne napaści winien im jestem podziękowanie, zabrzmiał w tym kontekście trochę ekscentrycznie. Mówię, to jednak całkiem szczerze. Więcej!

Max Frisch powiedział kiedyś: „Gdybym był dyktatorem, pozwoliłbym grać tylko Ionescę”. Co mógł przez to rozumieć?

Tego nie wiem, ale sam bym lubił, gdyby na całym świecie grano moje – i tylko moje – sztuki i gdyby nie było innych autorów. No, może z wyjątkiem Frischa.

Fragment wywiadu z Ionesco
z 1968 roku

Centrum Sztuki STUDIO
im. Stanisława Ignacego Witkiewicza

Dyrektor artystyczny i naczelny
JERZY GRZEGORZEWSKI

Zastępcy dyrektora
Maria Czapigo, Krzysztof Kosmala

Kierownik techniczny *Zbigniew Kośka*

Pracownia akustyczna: *Roman Puchalski, Andrzej Srebrzyński*

Pracownia elektryczna: *Remigiusz Siek, Paweł Srebrzyński*

Pracownia krawiecka damska: *Grażyna Szczecińska, Krystyna Pogorzelska*

Pracownia krawiecka męska: *Antoni Frączek, Henryk Michalski*

Pracownia modelatorska *Ireneusz Sołtysiak*

Pracownia perukarska: *Teresa Chmielewska, Lucyna Kudajczyk*

Pracownia stolarska: *Seweryn Luboradzki, Grzegorz Bialek*

Pracownia ślusarska *Ryszard Lipiński*

Pracownia tapicerska *Wiesław Dalba*

Garderoby: *Barbara Bańkowska, Wiesława Kostewicz, Maria Szokało*

Zespół montażystów: *Grzegorz Aniołek, Wojciech Haraszkiwicz,
Dariusz Miefiodow, Krzysztof Skórski, Marek Świgoński, Grzegorz Zielski*

Kierownik administracji *Halina Tomczak*

Zaopatrzenie *Jan Wierzbicki*

Organizacja pracy artystycznej *Jolanta Boniewicz-Wójcicka*

Biuro Obsługi Widzów *Bogumiła Michalska*

Redakcja programu *Ewa Bulhak*

Opracowanie graficzne *Krzysztof Jerominek*

Bilety indywidualne i zbiorowe sprzedaje KASA TEATRU w poniedziałki od 12⁰⁰ do 18⁰⁰, od wtorku do piątku od 12⁰⁰ do pół godziny po rozpoczęciu spektaklu;

w soboty, niedziele i święta od 14⁰⁰ do pół godziny po rozpoczęciu spektaklu.

Rezerwacja telefoniczna – tel. 200-211 w. 29 41 lub 29 87.

Biuro Obsługi Widzów – tel. 202-102.

Automatyczna informacja o repertuarze czynna całą dobę – tel. 202-102.

Wydawca CENTRUM SZTUKI STUDIO, październik 1993